

印象美國文學通識課程之課程設計、執行與檢討

劉開鈴*

摘要

本課程以「印象」為教學理念，藉由文學文本和圖像（如地圖、藝術作品）互文識讀與教學活動，引導學生理解美國文學與文化。教學過程包含五個單元：新世界 vs. 舊世界、浪漫主義文學、寫實主義文學、現代主義文學、多元文化主義文學。活動有文本朗讀、詩作與說故事比賽。評量方式為筆記及小組報告。建議事項有四：一、原本較以傳統文學教學取向的教學目標，可調整增加以提高文化研究取向；二、為增加美國文學的整體性，教材選擇應該更聚焦；三、增加文本精讀評量，加強學生語言能力；四、爭取教學助理，協助課堂與筆記討論，培養學生批判思考。

關鍵詞：文化研究、文學教育、美國文學教學



DOI : 10.6870/JTPRHE.201812_2(2).0003

投稿日期：2018 年 7 月 23 日，2019 年 1 月 24 日修改完畢，2019 年 1 月 28 日通過採用

* 劉開鈴，實踐大學高雄校區應用英語學系教授，E-mail: kailing@g2.usc.edu.tw

壹、前言

本文說明並檢討 105 學年度第一學期「印象美國文學」通識課程之課程設計。在通識中心開授英美文學課程是相當具有挑戰性的任務，尤其是近年來受到全球經濟危機、少子化現象以及教育部實務、實踐導向教學政策的影響，讓不少英美語文學系學生感覺高深難懂的課並不實用，更遑論說是要開在通識課程而不被倒課。本課程於初期規劃時，曾參考過近五年開授於通識教育的英／美國文學課程課綱。筆者發現，無論在國立大學、私立大學或技職院校的通識課程中，都還有英美文學課程，但因應不同的課程目的，例如：介紹英美經典文學（周幸君，2011；陳淑芬，2012；彭輝榮，2010）、小說（蘇榕，2010）、多元文化（張懿仁，2009）、文學與電影之改編（謝文男，2013）等，教師們在作品選取上的差異頗大。因應通識教育的普世性及啟發性，有的教師選擇一學期講授四到六部較長的經典作品（張懿仁，2009；陳淑芬，2012），有的教師以文學元素為課程結構來講述不同的短篇文學作品（周幸君，2011；蘇榕，2010），有的教師以比較文學作品及其電影版本作為上課方式（謝文男，2013），也有教師以改編自文學作品的電影為教材來講授不同的主題（彭輝榮，2010）。而不論是上述的哪一種，教師們共同的評量方式皆為小組報告。前述的課程設計讓筆者學習到教材的選擇、內容的安排。但 103 學年度第二學期第一次開授此課程的經驗，則讓筆者瞭解學生的三大學習需求：「多些圖像少些文字；多些故事少些理論；多些中文少些英文」。由是，在 105 學年度第一學期（本論文檢討之課程）再次開授此課程時，在課程設計上，就更加注意閱讀圖像與文學教學的相關文獻。

貳、教學理念與特色

以圖像來豐富美國文學的教學實踐，可用美國諾頓（W. W. Norton）公司於 2007 年出版的第七版美國文學教科書為例（Baym, 2007）。這部全套五冊的教科書，不但在每冊書籍的中間嵌入數頁彩色的相關歷史文獻、照片、繪畫、肖像等圖像作為教學輔助，更有非常完整的教材與教

法資料庫供教師與讀者使用，還可連結到美國教師與課程專業發展的平台 **Annenberg Learner**。當時，諾頓的美國文學網站推廣運用文化地理的概念來教授美國文學，並探討人如何在空間裡組織並繪製出其生活，藉此知曉人們自己之來處與去處，進一步瞭解周遭的世界。就微觀而言，讀者可以從生活的住屋和附近環境的連結，看到這個空間在社會文化歷史等時空地圖裡的位置，因此覺知自己在不同規模空間中的位置（**Hales, 2003**）。筆者又參考了兩個文化地理教學的案例：**Plesko（2009）**利用文物輔助早期美國文學之高中生教學，其教學目標有三：將圖像、歷史文獻以及藝術作品融入美國文學教學，以此文物圖像增加學生對於早期美國人民生活的瞭解，並藉由討論，鼓勵學生批判性思考與分析；但**Plesko**的報告較聚焦於文物的使用，較缺少對於這些歷史文物如何帶動學生閱讀文學作品的說明。**Walsh（2011）**的教學論文則以教授富蘭克林（**Benjamin Franklin**）的自傳為例，說明如何以圖像為輔，帶動學生學習興趣，進而培養其文本閱讀與分析能力。不同於**Plesko**以文物圖像幫助學生理解作品的時代背景，**Walsh**的教學目標為培養學生的批判能力，其方法為強調文本為一種再現（**re-presentation**），而不是真實的呈現，再藉由互文閱讀探討文物本身的產出迴路，進而檢視文學與文化本身作為一種建構的意涵。

諾頓美國文學教學網站以及上述兩位老師的教學經驗對於筆者教學助益甚多，雖然三者目標與文物運用方式有所不同，其相似處為皆肯定圖像的視覺效果可引起學生學習的興趣。因為相較於文字，圖像更能立即呈現明顯的意象，促發學生想像。筆者任教之大學，以實務教學與學用合一為宗旨，學生的特質之一是對實作的課程感興趣。因此，本課程參考前述三者將圖像納入文學教學的方法，再以「印象」作為核心的教學理念，強調透過實體的意象帶動學生的想像，產生與作品和文化的連結，舒緩文學作品的文字（特別是英文）所可能帶來的阻礙，使學生能較順暢地理解、表達和回饋自己的閱讀經驗。課程名稱中的「印象」一詞，雖然英譯為 **imaging**，實則包含由意象創造印象再意象化概念的過程。

根據上述設計理念，本課程希望帶領學生藉由文學文本和和圖像（如地圖、藝術作品等）的互文識讀與教學活動，來理解美國文學與文

化。具體的教學目標則有如下三項：

- 一、學生能夠瞭解美國文學作品的概要。
- 二、學生能夠闡述美國文學作品與文化的關係。
- 三、學生能夠與同儕共同分析並報告美國文學作品。

參、課程內容與教學設計

本課程週次主題的安排與教材的選擇，兼顧主流美國文學史的分期及不同文類的作品，作品賞析以重要段落引文以及短篇故事與散文為主。作品英文版本使用第七版的 *The Norton Anthology of American Literature*，中譯本則如下文提到作品時之註釋。教學過程包含五個單元：新世界 vs. 舊世界、浪漫主義文學、寫實主義文學、現代主義文學、多元文化主義文學。在呼應美國文學史的分期方面，「新世界 vs. 舊世界？」的單元討論美國殖民與建國時期「誰的美國？」的議題，文物為 Kolble (1970) 所繪製之 *Replica of a Map of the Americas with Portraits of Christer Columbus, Amerigo Vespucci, Ferdinand Magellan, and Francisco Pizarro around Border*。文本教材則為改編自庫柏 (James Fenimore Cooper) 小說的同名電影《大地英豪》(*The Last of the Mohicans*) 的最後一幕 (Mann, 1992)。「美國浪漫主義文學」的單元討論十九世紀美國作家關心的國族身分以及何謂美國文學的問題，討論的作家包括歐文 (Washington Irving)、愛默生 (Ralph Waldo Emerson)、梭羅 (Henry David Thoreau)、芙樂 (Margaret Fuller)、惠特曼 (Walt Whitman)、狄瑾孫 (Emily Dickinson)，以及梅爾維爾 (Herman Melville)。「美國寫實主義」的單元討論十九世紀中葉以後的作家馬克吐溫 (Mark Twain)。「美國現代主義」的單元介紹二十世紀的詩人，包括威廉斯 (William Carlos Williams)、龐德 (Ezra Pound)、桑德堡 (Carl Sandberg)、佛洛斯特 (Robert Frost)、艾略特 (T. S. Eliot)，以及海明威 (Ernest Hemingway) 等境外美國作家。「美國多元文化主義」的單元則介紹二十世紀中後作家，主要為西斯奈洛斯 (Sandra Cisneros)，以及改編自費茲傑羅 (F. S. Fitzgerald) 同名小說的電影《班傑明的奇幻之旅》(*The Curious Case of Benjamin Button*)。

課程所包括之不同文類的作品有：小說／短篇故事——《李伯大夢》（*Rip Van Winkle*）、《頑童流浪記》（*The Adventures of Huckleberry Finn*）及《家住芒果街》（*The House on Mango Street*）；散文包括愛默生、梭羅與芙樂的作品，以及海明威的巴黎回憶錄中譯本《流動的饗宴》（*A Moveable Feast*）；詩作包括惠特曼、狄瑾孫、威廉斯、龐德、桑德堡、佛洛斯特、艾略特等人的代表作；紀錄片／電影片段包括 *Literary Figures of the 1920s: The Lost Generation*、《大地英豪》（Mann, 1992）；劇場演出片段則選擇《家住芒果街》的片段（*The House on Mango Street: A Select Scene*）。

根據上述核心理念，本課程嘗試連環教學策略：前一週提問 → 課堂講解討論 → 隨堂筆記 → 活動或延伸討論 → 小組報告與回應。筆者會先以課前圖像提問來吸引同學撰寫次週的隨堂筆記。同學整學期必須繳交六次作業（期中考前後各三次）。筆記的內容包括：1. 本次上課討論的主題為何？2. 討論的作品及作者是誰（含年代）？3. 課堂討論的摘要／筆記；4. 我想到的問題（和主題相關）與答案。期中與期末報告則是與上課內容相關之主題、作家、作品與上課內容相關之音樂、藝術與臺灣文學文化之跨領域比較。

肆、教學實踐歷程

第一週上課介紹課程並引起學習動機。若說文學反映社會，美國文學所反映的即是美國的多元文化。張逸帆（2003）在討論其「美國文學與文化」通識課程時，除說明其課程之整體設計外，並從多元文化的繁複定義開始解析，進而歸納美國三種多元文化的模式，即大鎔爐（the Melting Pot）、沙拉碗（the Salad Bowl）與馬賽克（the Mosaic）。不過，亦有論者以為後二者為同義詞，皆指移民者在融入主流文化的同時，亦保有其母國的國族特色，而大熔爐理論則指移民者全然同化入於主流文化（"Melting Pot" America, 2006）。本課程即以大熔爐與沙拉碗的論述為課程基石，希望在第一堂課引導同學透過圖像思考與反思期望從這門課得到什麼。首先提問：What do you know about American literature?

What do you want to learn about American literature? 請同學思考片刻。接下來的簡報呈現大熔爐與沙拉碗的圖片，筆者說明兩者在美國文化討論中的意涵，最後再以當時美國總統大選兩位候選人希拉蕊（Hillary Clinton）與川普（Donald Trump）的移民政策的辯論為例，說明「美國人」其實是內涵相當異質化的名詞，而反映「美國人」文化的美國文學其實也是同樣的多元。這門課所要討論的作品所呈現的多元文化的文學，是希望學生在閱讀討論時，能夠從第一節課由兩位總統候選人的移民政策而瞭解不同的立場，或者能由自己學系的專業觀點來思考美國文學作為一種不同於臺灣的文學，能夠帶給他們什麼啟發。

上課的第一個單元為「新世界 vs. 舊世界？」，這個主題進一步發展第一週課程對於閱讀觀點的提示。第一週課程結束前即公告第二週的筆記作業，請學生審視 Kolble 所複製之 *Replica of a Map of the Americas*，並思考誰擁有美國？此畫作中央是一個圓環框著的世界地圖（包含新大陸），畫作的四個角落分別站著四位歐陸的探險家【哥倫布（Christopher Columbus）、維斯普奇（Amerigo Vespucci）、麥哲倫（Ferdinand Magellan）、皮薩羅（Francisco Pizarro）】，背景則是航海的船隻和探險的器材工具。或許是因為學生不清楚上課的流程，雖有作業，但面對筆者的提問，學生們傻著臉不知該如何回答或者該如何思考。筆者說明：四位探險家之所以能夠展開航海探險，是由於得到當時如西班牙等航海帝國的資助，而這些帝國之所以願意資助，是覬覦這些新大陸豐富的資源；同時，這些新大陸的命名和探險家及帝國都有關聯，例如：「美洲」的命名乃是使用維斯普奇的名字 *Amerigo*，而美洲原住民之所以被稱為印地安人，是因為哥倫布航行的目的地原本是印度，他登陸美洲大陸後就稱當地住民為印地安人了。此外，再加上環繞著地圖的船隻與代表文明科技的設備工具，這些都凸顯了地圖不僅只是標示位置的圖像，還代表了原始地圖繪製者所呈現歐陸中心的立場，新大陸其實是舊大陸的囊中之物。

前述勾勒新大陸與舊大陸之間的歷史後，接著，筆者講述殖民時期白人墾荒者、歐陸英、法等方強權的角力、原住民不同部落之間的角力，以及不同部落和歐陸強權結盟所產生的權力資源爭鬥。這個單元的文學作品選用庫柏小說同名的電影《大地英豪》，先由筆者介紹作者、

故事背景、角色和情節摘要，並播映幾個重要的戰爭場景。筆者特別請學生注意影片的最後一幕，最後的倖存者——莫干族只剩下酋長金卡庫（Chingachgook）、他的白人義子鷹眼（Hawkeye），以及英軍守將的女兒可拉（Cora）——站在高嶺上俯瞰著廣浩的山野。課程結束前，筆者播放《賽德克巴萊》影片中莫那魯道和父親祖靈對唱賽德克巴萊之歌的一幕（Los Guerreros Del Arco Iris - Seediq Bale - Fragmento Película. Seediq Bale, 2012），希望學生能體會這兩部影片中透露原住民在強權爭戰下的無奈。由於觀察到學生欲言又止的神情，筆者提供一個問題作為筆記的部分內容：「這部作品／影片的原名為『最後的莫干族人』，從影片的最後一幕來看，你覺得這部影片的主題角色（title character）是誰？他在影片中扮演的角色有明顯的重要性嗎？」。

上課第二個單元為浪漫主義文學，目的在引導學生思考美國建國之後，文學作家們思索創作所謂「美國」文學的成果。內容包含四個部分。第一個部分是《李伯大夢》，藉由此故事反映美國建國初期公民身分認同的議題。課前提供學生作品之中文講義，上課時說明作者、故事背景和角色，重要的故事情節則配以插圖和故事的中文譯文。李伯醒後返回村子卻發現物是人非時，焦慮絕望問著我是誰的片段，則加上英文原文。談完作品後，筆者提出「串聯故事與生活」的概念，並提供當代美國社會中和作品相關商品的廣告，例如：保齡球館、酒品、床墊等。這類生活實物的圖像是筆者不同於文獻中歷史藝術作品圖像的另類運用，主要原因是想看到文學作品如何可以是商品的靈感泉源，因為這些廣告的商品都是《李伯大夢》裡的元素：保齡球類似李伯遇到的奇人所玩的球戲、酒品是李伯在異域裡的飲品、床墊則是代表他一覺好眠的休憩。另一方面，由於學生中有不少隸屬設計、觀光、休閒科系，也希望他們在期中報告時能將此文學課堂所學與其專業結合。

第二個部分是超越論。開始時，筆者先複習前幾週的內容來銜接這單元的課程：「透過前幾週的討論，我們知道在 1820 年代，隨著美利堅合眾國的建立，美國的人民和作家努力要建立起自己國家的傳統與歷史，藉以凸顯美國這個國家的地位和主體性。李伯不斷問著『我是誰？』，因為他陷在英國與美國、過去和現在這兩個時空的夾縫之中。當他被視為一個耆老，開始一再陳述自己的故事時，他不但是一個國家

的歷史故事家，他也為自己找到了定位，也就是從國家和個人的層面來看，他都有了個身分。今天，我們要在樂觀的浪漫主義氛圍下，從哲學思維、社會實踐和性別差異的面向來討論自我實現的議題」。首先，請大家審視 Cranch (2016) 所繪製愛默生「透明眼球」(Transparent Eyeball) 的漫畫，提問有二：圖像裡所蘊含的人和自然的關係是什麼？和我們當代的生態思想與生活態度有什麼關聯嗎？在圖像裡的那個「人」，有性別之分嗎？還是無關乎性別？接著，筆者分別介紹愛默生及其超越論主要信念包含簡短英文引文、介紹梭羅超越論的社會實踐，再介紹女性的超越論者芙樂。筆者並以簡短英文引文比較的方式，來顯示三人的共同與不同思維方向。從學生針對這週八張英文投影片的原文引文並沒有不耐煩，顯示這樣的編排是有意義的。

第三個部分介紹美國浪漫主義時期的詩人，單元的主標題為「駐足屋宇之內與站在國土之上的詩人」，副標題則為「惠特曼和狄瑾孫」。進行新單元時，也持續前一單元帶出的性別議題。課前提供兩張投影片作為課前作業，第一張投影片包含狄瑾孫約攝於 1846 年照片 (Emily Dickinson's daguerreotype, 1846)，以及狄瑾孫家的客廳 (Homestead double parlors, 2006)。第二張投影片包含惠特曼肖像 (Hollyer, 1854)，以及一張標題為「太空先鋒」(Space Pioneers) 且副標題為惠特曼與美國太空總署的混搭圖像，顯示矗立在蒼穹之下巨大的空心拱型石塊 (Iacovino, 2012)。提問為：「老師覺得伴隨兩位詩人的不同空間意象，頗能呼應詩人的特質或者世界觀。上課時，老師會跟大家說明想法。但要請大家在課前先 google 找找、讀讀資料，寫下你同不同意我提供的空間意象和詩人有關聯。若同意，寫下為何同意，提供一首詩來說明。若不同意，寫下為何不同意，並提供另一個空間意象或圖像，以及一首詩來說明。可以自己完成，或者找夥伴或一組共同完成。圖像和詩要註明網址以及下載日期，存在隨身碟中帶來繳交。」令筆者驚喜的是，課前收到了七位同學寄來筆記，都表同意且都附上他們所找到的詩作和出處。上課時，在狄瑾孫的部分，我們先閱讀 *Route of Evanescence*，輔以蜂鳥的圖片，再看中譯，由筆者朗讀，帶著同學朗讀，再由同學朗讀中譯 (彭鏡禧、夏燕生譯著，2007)。以同樣的方式，我們又讀了較有故事性的 “Because I could not stop for Death”，以及 “This is my letter

to the World”。惠特曼的部分，則由筆者講解《草葉集》第一章的四段英文詩文。課前提供的空間圖像不但帶出兩位詩人不同的生活空間與世界觀，也有助於學生瞭解上課時閱讀的詩選。

浪漫主義單元的第四個部分是《白鯨記》。循例由筆者先介紹作者、內容大要，以及主要角色。另外提供作品著名的引句數則，還有作品詮釋，包括典故與其意義、白鯨的象徵意義、人神之爭，以及其他類似作品。上課觀賞由 Discovery 所製作的紀錄片（約 30 分鐘）之前，筆者並先介紹影片六個片段的內容。

期中報告分為兩週進行，每週分別有五和六個小組報告，每組報告 8 分鐘 老師提問 10 分鐘。評分標準為內容豐富有新意 20%、報告流暢清晰 20%、文獻清楚 20%、答辯有理 20%、團隊合作 20%。老師提問方向如下：「引起報告動機的問題是什麼？為什麼要問此問題？這個問題為什麼值得探討？對你有意義嗎？答案和別人（誰）做過的類似嗎？和別人（誰）的答案有何不同？做這個報告過程，你開心嗎？新的經驗是什麼？」。各組報告的題目如下：

第一組：《白鯨記》、《湖濱散記》、《李伯大夢》與《浦島太郎》的對比；第二組：愛默生與殷海光、梅爾霍爾與廖鴻基、惠特曼與郭沫若；第三組：浪漫主義藝術；第四組：東西方文化的嶄新一頁（華盛頓歐文與魯迅）；第五組：Taiwanese Aborigines & American Indians；第六組：狄瑾孫；第七組：《李伯大夢》（*Rip van Winkle*）；第八組：2016 美國總統選舉分析與結果；第九組：《少年小樹之歌》（*The Education of Little Tree*）；第十組：寫實主義；第十一組：印象美國文學。

老師的評論如下。第一組：以不同面向討論三位美國作家與作品，頗能呈現各自旨趣，但報告主題可再明確些，會更有組織性。第二組：有趣的分工，比較美國與中國作家。利用圖表來比較雖然清楚但立基不同，故並不好做。第三組：探討浪漫主義藝術與文學作品間的關聯，內容實在，頗有啟發性。第四組：闡述歐文與魯迅在時代交替間的樞紐位置。第五組：以圖像音樂比較北美與臺灣原住民文化，格外生動感人。第六組：取 Dickinson 與王羲之的孤寂空靈為探討主題，頗有創意。第七組：以文學為創作靈感，並以原創方式為表現手法，令人耳目一新。第八組：以時事呼應課程主題，簡報內容豐富，答辯能顯示組員合作討

論之成效。第九組：多文化的生命平權討論，內容豐富，論點真誠，文獻明確，若報告不要讀稿會更生動。第十組：比較寫實文學在美國與臺灣之表現，內容豐富，答辯有理。第十一組：內容繁多，若更清楚期中報告之要求，整體呈現會更精緻與深化。

綜合來看，學生的期中報告有幾個特色。一是以彙整資料為主，針對主題做綱要式介紹。二是小組團隊有兩種合作模式，組員多數為同一學系者，其主題與學系專業有關，且分工依照組員各自專長；例如第七組組員皆為時尚系學生，故兩人一小隊，分別製作報告故事中奇人的服飾、由故事聯想之服裝設計，以及繪製兩張故事圖片，重新塑造故事中主要角色及情節。若小組組員來自不同系所，其主題則由主要召集學生（多為語言學系學生）之學系或專長擬訂，分工也依照其規劃。第三個特色為多數小組主題都做比較討論，最特別的是第五組的報告，該組同學包括觀光學系和休閒產業管理學系同學，最令人動容的部分是休閒產業管理學系原住民同學做的樂器與音樂的報告，能歌善舞的他們製作內容豐富的投影片配上音樂，他們報告時閃耀的眼神和歡樂的表情，呈現原住民樂觀的動能，對照之下，該小組接下來報告無論在臺灣或北美原住民的邊緣位置，更讓人反思。

本課程期中考前以圖像為作業核心，帶動學生思考。期中考後則以圖／影像作為活動核心，如劉美慧與陳麗華（2000）所強調，希望營造更活潑的課堂氣氛。

第三個單元為寫實主義，作品為馬克吐溫的《頑童流浪記》。因為這本小說在 1891 年的初版有很豐富的插圖，上課時筆者介紹作者與主要角色後，配合頑童哈克流浪的地圖說明故事綱要，再以插圖搭配英文引文帶領學生閱讀小說重要的段落。最後，提出本書出版時被列為禁書（內容粗俗文字不雅——世仇打殺、欺瞞詐騙、種族議題、黑人語言）的議題刺激同學思考。

第四個單元為現代主義，有兩個部分。第一個部分為詩的傳統與創新，先讓學生看四張圖片（Ebert, 2012; Pearce, 2016; Tapson, 2016; Thomas, 2016），並用詩的形式抒發印象（先說明詩是最精簡的語言表達腦中的意象），讓學生親身體會寫詩的感覺。這四張圖片呼應接下來要介紹的四位當代美國詩人各自一首詩作，分別是威廉斯的 “The

Red Wheelbarrow”、龐德的“In a Station of the Metro”、桑德堡的“The Fog”，以及佛洛斯特的“Stopping by Woods on a Snowy Evening”。本週筆記為同學的詩作，大家寫得頗為開心，當場也請同學自願朗讀。由於內容形式很多元，甚至有打油詩，氣氛頗為熱絡。學生們看著自己寫的詩再讀詩人所寫的詩，意境和印象似乎超越了語言的媒介。較為可惜的是，筆者並未將學生的詩作收回存檔。第二部分為漂泊的境外美國作家，先請學生看一段有字幕的短片 *Literary Figures of the 1920s: The Lost Generation* (2013)，彼此討論自己所見聞到的失落的一代是什麼，再請自願者朗讀《流動的饗宴：海明威巴黎回憶錄》一書的幾篇文章片段，分別介紹著名的「莎士比亞書店」、葛楚史坦 (Gertrude Stein)，以及費茲傑羅 (F. S. Fitzgerald)。這個活動鼓勵學生上台，也因此似乎建立了更親切的師生與學生之間的互動環境。

第五個單元為多元文化主義，也有兩個部分。第一個部分的作品為《家住芒果街》。為了延續上週學生之間的互動，又因為接近期末，筆者不斷公告學生繳交筆記的紀錄，觀察到學生有些彈性疲乏，因此決定改變上課方式：「第 14 週了耶，可是老師的文學交響曲怎麼還是現在進行式呢？老師聽到你們的願望了！今天這位作家 Sandra Cisneros 的作品短小輕薄，不僅美國的大中小學都廣為採用為教材，也被翻譯成許多不同的語言。我們就來個說故事比賽吧！對象：國小六年級或國中一年級學生。故事：《家住芒果街》小說中〈我的名字〉。每組 3～5 分鐘，1 分鐘講故事設計理念。抽籤決定順序。評分標準每項各占 25%：內容完整度、表現方式能引起學童興趣、設計理念、團體默契、每組評他組。平均成績為該組同學一次的筆記成績。」各組演練之前，筆者仍然介紹作者、角色、故事情節，並且將〈我的名字〉這篇故事的中譯本發給每位同學。比賽結果，90 分以上有一組，80 到 89 分有四組，70 到 79 分有六組。在非常有限的時間內，希望學生能夠理解墨裔美籍的少女主人翁名字的深切性別與族裔意涵是很高的期待。不過，得最高分的兩組仍是能夠用旁白和獨白的分式呈現故事。當然，也有小組用鬧劇的方式呈現，雖考量到預設觀眾的年齡，但卻有些離題了。

這個單元的第二部分，也是本門課最後的教材是 2008 年由大衛芬奇 (David Fincher) 導演的《班傑明的奇幻之旅》，一方面補充介紹垮

掉的年代（the Beat Generation），另一方面則凸顯當代電影版本的種族元素。觀賞之前，筆者除介紹小說作者費茲傑羅和垮掉的年代，並以圖表方式說明小說版本和電影版本的異同。

期末報告形式與期中報告相同，但報告順序顛倒，由第十一組逐次到第一組報告。各組報告的題目如下：第十一組：《芒果街上的房子》——身分認同；第十組：《班傑明的奇幻旅程》；第九組：馬克吐溫；第八組：因為心中住著夢想，希望永遠存在——針對《家住芒果街》的作品分析與討論；第七組：The Curious Case of Benjamin Button；第六組：The House On Mango Street Rescue Plan；第五組：失落的一代——臺灣；第四組：今昔電影比較；第三組：頹廢美學；第二組：工業革命前後的英國；第一組：失落的一代——概念詩創作。相較於期中報告，各組期末報告的範圍較明確，題目也較具體，合作方式仍維持期中報告學系專長合作以及召集人分配的兩種模式。報告的主題或作品重複性較高，但能看得出課堂的活動對學生學習的影響。例如：第十一組的報告延伸她們在課堂說故事比賽獨白與旁白的雙簧演出；第一組的期末報告延伸詩的傳統與創新課程中詩的創作，她們以第十三週漂流的境外美國作家所討論的失落的一代為主題，撰寫自己的詩作。

伍、反思與建議

從期末教學評量來看，全班 69 位學生在「教學能給學生多元啟發」項目，非常同意者占 48%，在「教法能引發學生學習興趣」項目，非常同意者占 43%，在「教學生動且能鼓勵學生思考」項目，非常同意者占 48%，在「能妥善安排授課內容、進度與時間」項目，非常同意者則占 51%。以學生自評部分來看，雖然同學非常同意本科目要求嚴格的僅有 38%，是教師所有項目非常同意比例最低的，但從未缺課的占 42%，是學生所有項目中非常同意比例最高的。非常同意自己很用心聽課、很用功、對課程很有興趣的比例在 26% ~ 32% 之間。

如前言所提到的，本門課程設計的動機是希望藉由圖像視覺的方式引起學生學習的興趣，故以「印象」作為教學理念，透過實體意象帶動學生想像。若以此設計理念來解讀上述量化的分析，此種設計似乎產

生了正面的成效。但若審視課程綱要所列之教學目標，再審視學生之期中與期末報告，本學期之授課與前所列之教學目標仍有落差。回頭省視在課程規劃時，筆者似乎較以廖炳惠（1995）所稱之二十世紀末期較保守之文學教育為考量，訂定出美國文學課程應該達到的教學目標；但在實際教學方法與運用上，則偏向廖炳惠所稱當時文化研究的取向。雖然筆者的目的並非激勵學生的社會行動力，然而，教學過程中漸次帶出的比較觀點和反思概念，確實較接近將文學生產的文化與歷史環境作為主體，期許學生能夠將文學作品作為創意素材，結合其專業發展產生實務應用之價值。筆者以為，若基於本學期實際教學過程與成效，教學目標可修改為「學生能夠摘要該週進度作品之基本資料與故事情節；學生能夠反思與作品相關之文化議題；學生能夠於小組報告時以圖像引文方式做跨領域之比較；學生能夠利用課堂所學進行文創」。

在教學教材與內容上，尤其是第一單元「新世界 vs. 舊世界？」單元及浪漫主義單元的《李伯大夢》，除了文學史、美國身分認同等議題外，又加入了文學素材在商品行銷的應用，雖然似乎對學生專業有所啟發，但卻模糊了課程的焦點，可能因此導致同學有不知美國文學為何的困惑。因此，為了增加美國文學的整體性，教材選擇應該更聚焦，例如：以文學地圖配合加強地圖的空間性與時間性。此外，在評量部分，應增加文本精讀的部分，一方面可避免學生錯讀作品原意，另方面可增強學生語言理解及應用能力。

在筆記的評量上，由於筆者自覺有教學進度的壓力，學生所繳交的筆記都是批閱後直接發還，無論是佳作或者有些想法需要釐清的，皆未與學生分享、討論或存檔，錯失全班共讀共享的機會。授課之時，並沒有規劃此門課為教學實驗，因此，學生的筆記及上課活動紀錄等並沒有歸檔保留。也因此，本文未能提供學生筆記完整具體的分析，此乃本文之侷限。日後若有機會開課，每週進度開始前，可安排 5～10 分鐘時間請學生分享筆記或者回應同學筆記裡的想法，以避免只有老師是唯一的讀者，增加同學的成就感，彼此激盪學習。為提升多元教學法的成效，未來希望能向校方或者申請校外相關教學計畫，以爭取教學助理，協助課堂討論和培養學生獨立思考與批判能力。

在撰寫本文時，深深體會教學就是練功夫，除了要熟悉教材，教法

上也要與時更新，教學的態度及與學生的互動則是隨著年齡愈長，更加包容、適時調整。學無止境，誠也！

* 本課程獲得實踐大學 106-1 教學創新教材與課程獎勵。

參考文獻

- 周幸君（2011）。**英美文學導讀【課程大綱】**。取自「臺灣通識網課程資料庫資訊網」：<http://get.aca.ntu.edu.tw/getcdb2/handle/getcdb/379557>
- 張逸帆（2003）。美國文學與文化課程設計。**中山通識教育學報**，3，101-111。
- 張懿仁（2009）。**美國文學經典名著【課程大綱】**。取自「臺灣通識網課程資料庫資訊網」：<http://get.aca.ntu.edu.tw/getcdb2/handle/getcdb/241252>
- 陳淑芬（2012）。**英美文學欣賞【課程大綱】**。取自「臺灣通識網課程資料庫資訊網」：<http://get.aca.ntu.edu.tw/getcdb2/handle/getcdb/349320>
- 彭輝榮（2010）。**英美文學欣賞【課程大綱】**。取自「臺灣通識網課程資料庫資訊網」：<http://get.aca.ntu.edu.tw/getcdb/ge-cou/item/0981-0015-0008>
- 彭鏡禧、夏燕生（譯著）（2007）。**好詩大家讀**。臺北：書林。
- 廖炳惠（1995）。文化研究與文學教育。**中外文學**，23(8)，21-28。
- 劉美慧、陳麗華（2000）。多元文化課程發展模式及其應用。**花蓮師院學報**，10，101-126。
- 謝文男（2013）。**英美文學名著與電影賞析【課程大綱】**。取自「臺灣通識網課程資料庫資訊網」：<http://moodle.ntust.edu.tw/enrol/index.php?id=2932>
- 蘇榕（2010）。**英美短篇小說天地【課程大綱】**。取自「臺灣通識網課程資料庫資訊網」：http://iweb.ntnu.edu.tw/aa/aa5/cge/curriculummap/cour/courdet.php?course_code=0HUG420

- Baym, N. (Ed.). (2007). *The Norton anthology of American literature* (7th ed.). New York, NY: Norton.
- Chaffin, C. (Producer), & Fincher, D. (Director). (2008). *The curious case of Benjamin Button* [Film]. Los Angeles, CA: Paramount Pictures and Warner Bros.
- Cranch, C. (2016). Emerson as a transparent eyeball. *Emerson's Scholar: A Middlebury Tradition*. Retrieved from <http://middigital.middlebury.edu/emerson/index.html>.
- Ebert, R. (2012). So much depends upon a red wheel barrow. *Balder & Dash*. Retrieved from <https://www.rogerebert.com/balder-and-dash/so-much-depends-upon-a-red-wheel-barrow>.
- Emily Dickinson's daguerreotype (1846). The Emily Dickinson Museum. Retrieved from <https://www.emilydickinsonmuseum.org/node/15>
- Hales, P. (2003). Artefacts and fiction: Workshop on American literature. *Annenberg Learner*. Retrieved from <https://www.learner.org/workshops/artifacts/pdfview.php?id=9>
- Hollyer, S. (1854). Walt Whitman's daguerreotype by Gabriel Harrison. *The Walt Whitman Archive*. Retrieved from <https://whitmanarchive.org/multimedia/image003.html?sort=year&order=ascending&page=1>
- Homestead double parlors (2006). The Emily Dickinson Museum. Retrieved from <https://www.emilydickinsonmuseum.org/node/199>
- Iacovino, K. (2012). *Space pioneers: A Walt Whitman + NASA + dubstep mashup*. Retrieved from <http://www.kaylaiacovino.com/tag/video-2/>
- Kolble, K. (1970). Replica of a map of the Americas with portraits of Christopher Columbus, Amerigo Vespucci, Ferdinand Magellan, and Francisco Pizarro around border. *American Passages*. Retrieved from http://www.learner.org/amerpass/slideshow/archive_search.php?number=1368.
- Literary Figures of the 1920s: The Lost Generation (2013). Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=suEbG3vMm2U>
- Los Guerreros Del Arco Iris - Seediq Bale - Fragmento Película. Seediq Bale (2012). Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=2reV7gl5tOw>

- Mann, M. (1992). *The last of the Mohicans*. Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=dUJTamqdq8E>
- “Melting Pot” America (2006). *BBC News*. Retrieved from <http://news.bbc.co.uk/go/pr/fr/-/2/hi/americas/4931534.stm>
- Pearce, J. (2016). *Are we living in T.S. Eliot’s “Waste Land”?* Retrieved from <http://www.intellectualltakeout.org/blog/are-we-living-ts-eliot-waste-land>
- Plesko, S. (2009). *Picturing American literature*. Retrieved from http://picturingamerica.salemstate.edu/images/unit09/optimized_units/Plesko.pdf
- Tapson, M. (2016). The road not taken. *Acculturated pop culture matters*. Retrieved from <http://acculturated.com/the-road-not-taken/>
- The House on Mango Street: A select scene (2009). Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=FZEuOM0TRjY>
- Thomas, S. (2016). *Little cat feet or lion’s paw*. Retrieved from <http://www.capturemychicago.com/users/jazzyst>
- Walsh, M. (2011). Picturing Benjamin Franklin in the classroom: Teaching early American literature with digital archives. *Teaching American Literature: A Journal of Theory and Practice*, 5(1), 1-11.

Course Design, Practice, and Evaluation of Imaging American Literature as a Course of General Education

Kai-Ling Liu*

Abstract

With the idea of imaging as the principle of teaching, this course aimed to engage students to learn American literature and culture through literary works, tangible images (such as maps and artworks), and classroom activities. The curriculum included five units: New Worlds vs. Old Worlds, the literature of American romanticism, realism, modernism, and multiculturalism. Class activities consisted of text recitation, poetry writing, and a story-telling contest. Major evaluations included class notes and group reports. Four suggestions were given for future improvement: 1. The literature-reading teaching objectives could be revised to include a cultural studies approach. 2. To provide a more coherent narrative of American literature, the choice of literary works should be more focused. 3. A close reading of selected passages of literary works should be required for students to foster their sense of English in cultural contexts better. 4. Time should be given for class discussion and class-note sharing with the support of teaching assistants to help cultivate students' critical thinking.

Keywords: culture studies, literature education, teaching American literature



DOI : 10.6870/JTPRHE.201812_2(2).0003

Received: July 23, 2018; Modified: January 24, 2019; Accepted: January 28, 2019

* Kai-Ling Liu, Professor, Department of Applied English, Shih Chien University Kaohsiung Campus, E-mail: kailing@g2.usc.edu.tw

